

The following terms and conditions relating to application for remittance are applicable to all remittances whether they are submitted in the standard form of your Bank or in any other form of payment instruction accepted by your Bank and are deemed to be agreed by the applicant.

1. The remittance shall be routed through and handled by offices of your Bank and/or other banks designated by your Bank (the latter are hereinafter referred to as "banks concerned").
2. I/We agree to allow your Bank and/or the banks concerned to handle the below matters at your/their own discretion.
 - (1) Use of codes and ciphers.
 - (2) The instrument of remittance and the means of transmission.
3. I/We understand that your Bank and Mitsubishi UFJ Financial Group, Inc. ("MUFG"), the affiliates, subsidiaries, associated entities of your Bank and MUFG and the branches and offices of your Bank and MUFG are required to comply with all local and international laws, regulations, rules, orders and internal policies and procedures relating to anti-money laundering, counter-terrorist financing, financial crime prevention, the related sanctions requirements and other criminal activities ("Compliance Obligations"). Such Compliance Obligations may result in your Bank considering as obligatory or expedient to undertake due diligence on customers and/or the beneficial owners who own or control customers, correspondent banks and originators of funds, to investigate the sources of or intended recipients of funds, to identify and assess the risks of financial transactions with customers, to report suspicious transactions and/or others. This may require your Bank to intercept and investigate funds transfer instructions, messages and other information or communication sent to or by me/us or on my/our behalf and this process may involve making further enquiries. In addition, this may also require your Bank to disclose my/our and the beneficiary's personal data (by including my/our and the beneficiary's personal data in the fund transfer messages or by such other manner as the public and regulatory authorities may stipulate) to the local or foreign law enforcement authorities, financial intelligence units, and receiving financial institutions for identifying, reporting and investigation of suspicious transactions. I/We agree to the foregoing requirements and agree that your Bank will not be liable for any loss (whether direct or consequential and including without limitation loss of profit or interest) or damage suffered by me/us or any other person arising out of any delay or failure by your Bank in processing my/our requests or instructions or blockage of funds by reason of your Bank taking any steps for your Compliance Obligations. I/We also agree that despite the aforesaid, your Bank is not required to inform me/us of any investigation or other steps taken or being taken by your Bank for your Compliance Obligations. To the extent permissible by law, neither your Bank nor any correspondent bank of your Bank shall be liable to me/us or any other person, caused in whole or in part in connection with the undertaking of your Compliance Obligations as mentioned above.
4. I/We shall provide the beneficiary information and shall ensure the beneficiary information (including but not limited to the detail of the beneficiary's name, address, city and country of residence and the beneficiary's bank and account number) provided by me/us is complete, accurate and valid. Your Bank shall not be liable for any losses, damages, or claims that may arise as a result of any rejection, return, delay or investigation due to omission, incomplete, inaccurate or invalid information provided by me/us.
5. When I/we request your Bank to enquire the paying bank as to whether the beneficiary of the remittance has duly received the payment, to cancel the remittance (to suspend payment temporarily) or to alter any of the details of payment, it shall be made in writing using the forms prescribed by your Bank, and shall be handled in accordance with the customary procedures of your Bank.
6. Your Bank is entitled to reimbursement from the applicant for the expenses of your Bank, your correspondents and agents. Additional overseas charges (including charges levied by the beneficiary's bank and/ or correspondent banks) may be imposed by some overseas banks. These charges may be deducted from the remittance amount depending on the practice of such banks and the beneficiary may as a result not to be able to receive the full amount of remittance, regardless of my/our payment instruction stated overleaf or otherwise.
7. When I/we request your Bank to enquire the paying bank as to whether the beneficiary of the remittance has duly received the payment, I/we shall pay all expenses incurred therefore in addition to those fees and expenses referred to in 6. above.
8. A cancelled remittance issued in a foreign currency shall be refunded in Hong Kong Dollar at your Bank's buying rate on the date of refundment (or with your Bank's consent, in the currency of remittance), less fees and expenses due to your Bank and/or the banks concerned, after your Bank has duly received both the cancellation advice and the funds, provided that such refundment is permissible under the laws and regulations of Hong Kong and the concerned country.
9. Under no circumstances shall your Bank be held responsible for any loss or damage arising from:
 - (1) the acts or omissions of the banks concerned;
 - (2) delayed delivery or non-delivery of letters or telegrams dispatched, or mutilation, errors, etc., attributed to faulty telecommunications;
 - (3) the observance by offices of your Bank and/or the banks concerned of local customs and practices, laws and regulations, or your/their own handling procedures in respect of this remittance;
 - (4) payment made in the local currency or the paying country, at the exchange rate offered by offices of your Bank or the banks concerned, where the remittance has been issued in a currency other than the currency of the paying country;
 - (5) the content of the message to the beneficiary;
 - (6) payment made to the beneficiary whose identity is considered to have been positively established by offices of your Bank or the banks concerned;
 - (7) domestic or foreign laws and regulations;
 - (8) force majeure.

匯款申請的條款和條件

下列關於匯款申請的條款和條件適用於所有匯款，不論匯款申請是否透過提交貴行的標準表格或銀行接受的任何其他付款指示方式而作出，申請人被視為已同意該等條款和條件：

1. 匯款將經由貴行營業網絡和/或貴行指定的其他銀行（後者稱為「相關銀行」）傳送和處理。
2. 本人/我方同意允許貴行和/或相關銀行自行酌情處理以下事項：
 - (1) 使用密碼和加密符號。
 - (2) 匯款方式和傳輸方法。
3. 本人/我方明白貴行及 Mitsubishi UFJ Financial Group, Inc. ("MUFG")，貴行及 MUFG 的相關聯公司、子公司及附屬公司、聯營公司，以及貴行及 MUFG 的分行和辦事處需要遵守所有當地及國際的有關打擊洗黑錢、恐怖分子融資活動、防止金融罪行及其他犯罪活動的法律、規則、法規、指令及內部政策和程序及相關的制裁要求（“合規責任”）。此合規責任可能導致貴行認為有義務或有利於進行對客戶及/或擁有或控制客戶的實益擁有人、代理銀行及資金來源者的盡職審查，以調查資金來源或預期收款人、鑑定及評估與客戶進行金融交易之風險，並舉報可疑交易及/或其他行動。貴行因此有可能需要截取及調查本人/我方或代本人/我方經貴行發放或接受的任何付款指示、訊息及其它資訊或通訊，此過程有可能牽涉更廣泛的諮詢。此外，貴行亦因此需要把本人/我方及收款人之個人資料（包括本人/我方及收款人之個人資料於付款信息內之形式或以其它公眾及監管機構指定之其它形式）披露予當地或外國執法機構、檢控機構、財務情報單位和收款的金融機構，讓此等機構及單位能夠識別、舉報和調查可疑交易。本人/我方同意以上之要求並同意貴行在處理本人/我方之要求或指示或因合規責任所採取任何步驟而引致本人/我方或任何人土因阻延或沒有執行或因凍結資金所產生的虧損或任何損害（不論是直接或相應，包括但不止於盈利或利息上虧損），一概不負責任。除以上所述，本人/我方同意貴行已採取或在進行任何調查或任何合規責任步驟時，無須知會本人/我方。在法律許可的情況下，因從事以上提及之合規責任相關的活動而招致（不論完全或部分由此產生）的任何損失，貴行或相關代理銀行無須向本人/我方或任何其他人士負責。
4. 本人/我方須提供收款人之資料，及確保本人/我方所提供收款人之資料均屬完整、準確及有效，包括但不限於收款人姓名、地址、居住城市及國家及收款人銀行及戶口號碼的詳細資料。貴行對因本人/我方所提供之資料遺漏、不完整、不準確或無效引致的拒絕、退回、延誤或調查所產生的任何虧損、損害或索賠，一概不負責任。
5. 如本人/我方請求貴行向付款銀行查詢收款人是否已收妥匯款，或請求取消匯款、推遲匯款（暫停付款）或修改付款的任何細節，該等請求應透過填寫貴行指定的表格以書面方式作出，並按貴行的慣常程序處理。
6. 所有因此筆匯款而引起之一切費用，貴行有權要求申請人償付。部分海外銀行可能會徵收額外海外交易手續費（包括收付款銀行及/或代理銀行的收費）；不論本人/我方的手續費繳款指示如何，有關代理行會按代理行的慣例從匯款金額中扣除手續費。因此，收款人有機會收到不到匯出匯款的全數金額。
7. 如本人/我方請求貴行向付款銀行查詢收款人是否已收妥匯款，本人/我方除須支付上文第 6 段所述的收費和費用外，亦須支付所有查詢費用。
8. 如果取消以外幣匯出的匯款，有關款項在貴行和/或相關銀行正式收到取消通知及退回的款項扣除因貴行和/或相關銀行收費和費用後以港元退還，按貴行於退款日的買入價計付（或經貴行同意以匯款貨幣退還），惟退款須在香港及相關國家的法律及規例允許的情況下方可進行。
9. 在任何情況下貴行概不須就以下事項引起的任何損失或損害承擔責任：
 - (1) 相關銀行的作為或不作為；
 - (2) 因電訊故障引致所發出的信函或電報延遲交付或沒有交付，或導致缺損、錯誤等；
 - (3) 貴行和/或相關銀行的營業網絡遵從當地習慣、慣例、法律及規例，或其各自對本次匯款的處理程序；
 - (4) 當匯款貨幣並非付款所在國貨幣時，匯款以付款所在國貨幣支付，而匯率按貴行或相關銀行的營業網絡所提供；
 - (5) 給收款人的附言內容；
 - (6) 向貴行或相關銀行的營業網絡認為已確認其身份的收款人支付匯款；
 - (7) 本地或外國法律及規例；
 - (8) 不可抗力。

(If there is any inconsistency or conflict between the Chinese and English versions, the latter shall prevail.) (如與英文版本有異，概以英文版本為準。)

Application for Remittance

送金依頼書 匯款申請書

例 三菱 UFJ 銀行 御中
致: 三菱 UFJ 銀行
香港分行

Please fill in the parts enclosed by thick line.
太線内をご記入下さい。
請填寫粗線內的部份。

IMPORTANT NOTE: The Terms and Conditions Relating to Application for Remittance set forth on reverse hereof and our Bank's General Terms and Conditions for Banking Services and other related agreements and Terms & Conditions are applicable to all remittances. All remittances are subject to differences, the handling by relevant responsibilities of the banks concerned due to differences in national customs, practices, laws, etc.

ご注意: 本契約の逆に記載されている送金の申請に関連する利用規約、および当行の銀行サービスに関する一般利用規約とその他の関連する契約および利用規約は、すべての送金に適用されます。すべての送金は、国の慣習、慣行、法律などの違いにより、関係する銀行の責任による取り扱いに違いがあります。

重要事項: 背頁所載の匯款申請の條款和條件及本行其他相關的銀行戶口服務總章程適用於所有匯款。因各國習慣、慣例、法律等方面有差異, 所有匯款業務可能有所不同, 並且各相關銀行對責任的處理方法亦有所不同。

Date

日付 / 日期

Received by:

Counter/Mail /Others

Remittance Type / 送金種類 / 匯款類別: <input type="checkbox"/> Telegraphic Transfer (T/T) 電信送金 / 電匯 <input type="checkbox"/> CHATS 香港城內送金 / 透過結算所自動轉賬系統 <input type="checkbox"/> Demand Draft 送金小切手 / 匯票 <input type="checkbox"/> Cashier Order 小切手 / 銀行本票		20 OUR REF. NO.
		Customer No.
		36 Exchange rate @ / 為替相場 / 匯率 Forward contract no. (if any) / 為替予約番号 / 遠期合約號碼 (如有)
32A VALUE DATE (if any, T/T only) 実行日 (T/T のみ(選択項目)) 交易日 (如有, 僅限於電匯)	REMITTANCE CURRENCY AND AMOUNT 送金通貨/金額 / 匯款貨幣及金額	Equivalent 換算額 / 等值金額
50 BY ORDER OF (APPLICANT) / 依頼人 / 指示人(申請人) Name / お名前 / 姓名		Handling Charges 取扱手数料 / 手續費
		33 TOTAL 合計 / 合計
54/56 INTERMEDIARY BANK / 経由銀行 / 中間銀行 Name & Address / 經由銀行名及び住所 / 名稱及地址	SWIFT BIC	<input type="checkbox"/> In settlement, please debit 代り金は下記口座を引き落して下さい。 / 支付匯款金額 A/C No. / 口座番号 / 支賬戶口號碼
57** BENEFICIARY BANK NAME / 受取人銀行名 / 收款人銀行名稱	SWIFT BIC	<input type="checkbox"/> For charges, (if differ from the above mentioned settlement A/C) please debit 手数料引落口座 (代り金口座以外の場合) / 支付匯款費用 (如與上述支賬戶口不同) A/C No. / 口座番号 / 支賬戶口號碼
Address / 住所 / 地址	BRANCH NAME, CITY & COUNTRY 支店名, 都市名及び国名 / 分店名, 城市及國家 (mandatory to provide / ご記入必須項目です) 必須填寫	71A OTHER BANKS' CHARGES if any 受取人銀行手数料 / 如有其他銀行收費
59** BENEFICIARY NAME / 受取人名 / 收款人姓名	CITY & COUNTRY 都市名及び国名 / 城市及國家 (mandatory to provide / ご記入必須項目です) 必須填寫	<input type="checkbox"/> please charge to Applicant's account 送金依頼人負担 / 由申請人支付 (if not specify, other bank(s) charges if any, are paid by beneficiary) (ご記入無い場合、受取人銀行手数料は受取人の負担となります。) (如未註明, 其他銀行收費由收款人支付。)
Address / 住所 / 地址		I/We agree that this remittance is made subject to the Terms and Conditions Relating to Application for Remittance set forth on reverse hereof and your Bank's General Terms and Conditions for Banking Services and other related agreements and Terms & Conditions, and declare the transaction does not fall under a transaction related to Iran or North Korea restricted under the FEFTA. 裏面記載の送金申込み条項及び貴行基本約款とその他の関連する契約および利用規約に同意し、且つ「外国為替及び外国貿易法」のイラン・北朝鮮関連規制に該当しないことを申告の上、本送金を依頼します。 本人/我方同意本匯款須受背頁所載的匯款申請的條款和條件及實行其他相關的銀行戶口服務總章程規限, 並聲明本匯款並不屬於「日本外匯及外國貿易法」內限制與伊朗或北朝鮮有關的交易。
A/C No. / IBAN 口座番号 / 戶口號碼		Authorized Signature of Applicant / 依頼人ご署名 / 獲授權簽署
70** MESSAGE TO BENEFICIARY/PAYMENT PURPOSE 受取人メッセージ・送金目的 / 給收款人的附言		Special request to MUFG Bank, Ltd. (If any) 銀行への依頼事項(任意) / 對本行的特別請求(如有)
** (For T/T or CHATS only, characters capability within specific payment format e.g. SWIFT) (電信送金及び香港城內送金の場合のみ所定の文字数で入力して下さい) (限電匯或透過結算所自動轉賬系統, 字數須不超過指定格式限制, 如 SWIFT)		

For Bank Use Only 銀行使用欄 (A: Customer Information)

<input type="checkbox"/> CF (O/R)	<input type="checkbox"/> STS / CDD / CN
Same-Day Quotation / Report Funding	
Confirmed with _____ of AGMD/ RCU	
at Today's Time	

Manager	Checker	Maker	Signature Verified
Application confirmed through telephone with their			
_____ on _____			